

¹Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;²It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.³And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.⁴And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.⁵And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?⁶And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.⁷And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I.⁸And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite.⁹He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.¹⁰So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord.¹¹Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise

¹Nach dem Tode Sauls, da David von der Amalekiter Schlacht wiedergekommen und zwei Tage in Ziklag geblieben war,²siehe, da kam am dritten Tage ein Mann aus dem Heer von Saul mit zerrissenen Kleidern und Erde auf seinem Haupt. Und da er zu David kam, fiel er zur Erde und beugte sich nieder.³David aber sprach zu ihm: Wo kommst du her? Er sprach zu ihm: Aus dem Heer Israels bin ich entronnen.⁴David sprach zu ihm: Sage mir, wie geht es zu? Er sprach: Das Volk ist geflohen vom Streit, und ist viel Volks gefallen; dazu ist Saul tot und sein Sohn Jonathan.⁵David sprach zu dem Jüngling, der ihm solches sagte: Woher weißt du, daß Saul und Jonathan tot sind?⁶Der Jüngling, der ihm solches sagte, sprach: Ich kam von ungefähr aufs Gebirge Gilboa, und siehe Saul lehnte sich auf seinen Speiß, und die Wagen und Reiter jagten hinter ihm her.⁷Und er wandte sich um und sah mich und rief mich. Und ich sprach: Hier bin ich.⁸Und er sprach zu mir: Wer bist du? Ich sprach zu ihm: Ich bin ein Amalekiter.⁹Und er sprach zu mir: Tritt zu mir und töte mich; denn ich bin bedrängt umher, und mein Leben ist noch ganz in mir.¹⁰Da trat ich zu ihm und tötete ihn; denn ich wußte wohl, daß er nicht leben konnte nach seinem Fall; und nahm die Krone von seinem Haupt und das Armgeschmeide von seinem Arm und habe es hergebracht zu dir, meinem Herrn.¹¹Da faßte David seine Kleider und zerriß sie, und alle Männer, die bei ihm waren,¹²und trugen Leid und weinten und fasteten bis an den Abend über Saul und Jonathan, seinen Sohn, und über das Volk des

all the men that were with him:¹² And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.¹³ And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.¹⁴ And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD's anointed?¹⁵ And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.¹⁶ And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.¹⁷ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:¹⁸ (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)¹⁹ The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!²⁰ Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.²¹ Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.²² From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.²³ Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were

HERRN und über das Haus Israel, daß sie durchs Schwert gefallen waren.¹³ Und David sprach zu dem Jüngling, der es ihm ansagte: Wo bist du her? Er sprach: Ich bin eines Fremdlings, eines Amalekiters, Sohn.¹⁴ David sprach zu ihm: Wie, daß du dich nicht gefürchtet hast, deine Hand zu legen an den Gesalbten des HERRN, ihn zu verderben!¹⁵ Und David sprach zu seiner Jünglinge einem: Herzu, und schlag ihn! Und er schlug, ihn daß er starb.¹⁶ Da sprach David zu ihm: Dein Blut sei über deinem Kopf; denn dein Mund hat wider dich selbst geredet und gesprochen: Ich habe den Gesalbten des HERRN getötet.¹⁷ Und David klagte diese Klage über Saul und Jonathan, seinen Sohn,¹⁸ und befahl, man sollte die Kinder Juda das Bogenlied lehren. Siehe, es steht geschrieben im Buch der Redlichen:¹⁹ "Die Edelsten in Israel sind auf deiner Höhe erschlagen. Wie sind die Helden gefallen!"²⁰ Sagt's nicht an zu Gath, verkündet's nicht auf den Gassen zu Askalon, daß sich nicht freuen die Töchter der Philister, daß nicht frohlocken die Töchter der Unbeschnittenen.²¹ Ihr Berge zu Gilboa, es müsse weder tauen noch regnen auf euch noch Äcker sein, davon Hebopfer kommen; denn daselbst ist den Helden ihr Schild abgeschlagen, der Schild Sauls, als wäre er nicht gesalbt mit Öl.²² Der Bogen Jonathans hat nie gefehlt, und das Schwert Sauls ist nie leer wiedergekommen von dem Blut der Erschlagenen und vom Fett der Helden.²³ Saul und Jonathan, holdselig und lieblich in ihrem Leben, sind auch im Tode nicht geschieden; schneller waren sie

not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.²⁴ Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.²⁵ How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.²⁶ I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.²⁷ How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

denn die Adler und stärker denn die Löwen.²⁴ Ihr Töchter Israels, weint über Saul, der euch kleidete mit Scharlach säuberlich und schmückte euch mit goldenen Kleinoden an euren Kleidern.²⁵ Wie sind die Helden so gefallen im Streit! Jonathan ist auf deinen Höhen erschlagen.²⁶ Es ist mir Leid um dich, mein Bruder Jonathan: ich habe große Freude und Wonne an dir gehabt; deine Liebe ist mir sonderlicher gewesen, denn Frauenliebe ist.²⁷ Wie sind die Helden gefallen und die Streitbaren umgekommen!"